



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1995/533
30 June 1995
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ОЧЕРЕДНОЙ ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ, ПРЕДСТАВЛЕННЫЙ ВО ИСПОЛНЕНИЕ ПУНКТА 5 РЕЗОЛЮЦИИ 955 (1994) СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

I. ВВЕДЕНИЕ

1. В пункте 5 резолюции 955 (1994) от 8 ноября 1994 года Совет Безопасности просил меня периодически отчитываться перед ним об осуществлении резолюции, касающейся учреждения Международного трибунала по Руанде. В своем первом докладе от 13 февраля 1995 года (S/1995/134) я информировал Совет о предусмотренных мерах по практическому осуществлению этой резолюции и рекомендовал выбрать Арушу, Объединенная Республика Танзания, в качестве местопребывания Трибунала. В настоящем докладе описывается ход осуществления резолюции со времени представления моего последнего доклада, содержится обновленная информация о мероприятиях в отношении местопребывания Трибунала и излагается нынешняя ситуация в том, что касается финансирования Трибунала.

II. ПРАКТИЧЕСКОЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ РЕЗОЛЮЦИИ 955 (1994) СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

2. В своем докладе от 13 февраля 1995 года я изложил двухэтапный подход к осуществлению этой резолюции. На первом этапе должна была быть учреждена группа по проведению расследований и составлению обвинительных заключений в Кигали под непосредственным руководством заместителя Обвинителя г-на Оноре Ракотоманана (Мадагаскар), который официально приступил к исполнению своих обязанностей 1 марта 1995 года. На втором этапе предполагалось установить местопребывание Трибунала в соответствии с тем, как оно будет определено Советом.

3. Канцелярия Обвинителя в Кигали была учреждена на основе решения, принятого Советом в пункте 6 резолюции 955, согласно которому в Руанде будет создана канцелярия и будут проводиться разбирательства, когда это возможно и уместно.

4. Однако по ряду причин канцелярия в Кигали еще не начала выполнять свои функции в полном объеме. Бюджетная неопределенность затруднила привлечение и набор квалифицированного персонала; основной персонал следственной секции канцелярии выражал обеспокоенность по поводу безопасности сотрудников и надежности хранения документов; что касается жилых и служебных помещений, то они либо отсутствовали, либо были неудовлетворительными. Поэтому создание канцелярии на протяжении первых 10 недель оказалось более сложным делом, чем предполагалось, и до последнего времени она не имела какого-либо постоянного присутствия в Кигали.

5. Тем временем из Кигали и Гааги заместитель Обвинителя активно руководил процессом проведения расследования серьезных нарушений международного гуманитарного права и актов геноцида. Расследование, в центре внимания которого находятся примерно 400 выявленных подозреваемых лиц, проводится как в Руанде, так и за ее пределами, особенно в других африканских странах, Европе и Северной Америке, где, как считается, находятся сейчас основные лица, планировавшие преступление геноцида. Характер расследования в Европе и Северной Америке вызывает необходимость во временном присутствии следователей в канцелярии Обвинителя в Гааге.

6. В последние недели несколько улучшились перспективы создания полностью функциональной канцелярии Обвинителя в Кигали. 5 июня 1995 года мой Специальный представитель информировал Совет о том, что общая ситуация в Кигали улучшилась; несмотря на ограниченные полномочия брать на себя финансовые обязательства, которые составляют нынешнюю основу финансирования Трибунала, сейчас стало возможно набирать определенный основной персонал, с согласия Контролера, на срок до одного года; немногочисленный предоставленный персонал также размещен в Кигали; найдены жилые и служебные помещения, а с учетом сокращения состава Миссии Организации Объединенных Наций по оказанию помощи Руанде (МООНПР) потребности канцелярии в помещениях можно будет удовлетворить, даже если спрос превысит то число должностей, которые планируется иметь в настоящее время. Несмотря на уменьшение своего численного состава, МООНПР будет по-прежнему оказывать всестороннюю поддержку в плане обеспечения безопасности персонала и помещений канцелярии Обвинителя в соответствии с резолюциями 965 (1994) и 997 (1995). Если не возникнет каких-либо непредвиденных трудностей практического характера или в плане обеспечения безопасности, предполагается, что канцелярия в Кигали будет теперь быстро расширяться за счет как набираемого, так и предоставляемого персонала.

7. Сознывая те трудности, которые встретились до настоящего времени на начальном этапе деятельности канцелярии Обвинителя в Кигали, я тем не менее хочу подчеркнуть то большое значение, которое я придаю наличию полностью функциональной канцелярии в Кигали. Ее присутствие там не только обусловлено решением Совета Безопасности, но и крайне необходимо с точки зрения его социально-воспитательного воздействия на народ и правительство Руанды. Правительство и международное сообщество неоднократно подчеркивали, что проблема безнаказанности в том, что касается совершенных в Руанде преступлений, должна не просто решаться, а решаться так, чтобы это видели непосредственно заинтересованные люди.

8. Постановление, вынесенное Советом в резолюции 977 (1995) от 22 февраля 1995 года, о том, что при условии заключения соответствующих соглашений местопребыванием Международного трибунала будет Аруша, открыло возможность для выбора Генеральной Ассамблеей 24 и 25 мая 1995 года шести судей Судебных камер. Поскольку соглашения, касающиеся местопребывания Трибунала, еще не заключены, первое пленарное заседание Международного трибунала по Руанде проходило в Гааге 26-30 июня 1995 года. На этом заседании судьи приняли правила процедуры

и доказывания Трибунала и выбрали г-на Лаити Каму (Сенегал) Председателем и г-на Якова А. Островского (Российская Федерация) заместителем Председателя.

III. МЕРЫ, КАСАЮЩИЕСЯ МЕСТОПРЕБЫВАНИЯ ТРИБУНАЛА

9. После принятия резолюции 977 (1995) о местопребывании Трибунала правительство Объединенной Республики Танзании в письме Постоянного представителя Объединенной Республики Танзании от 10 апреля 1995 года на имя Юрисконсультанта подтвердило свою готовность разместить Трибунал в Аруше.

10. Техническая миссия Организации Объединенных Наций в составе представителей Службы эксплуатации зданий и Службы закупок и перевозок Секретариата Организации Объединенных Наций посетила Арушу в период с 10 по 16 мая 1995 года для ознакомления с помещениями международного конференционного центра Аруши и имеющимися в Аруше средствами для размещения Трибунала. Миссия провела беседы с руководством международного конференционного центра Аруши в отношении мер, которые необходимо будет принять для получения там пригодных помещений. Непосредственно за ней, 17-19 мая 1995 года, последовала миссия в составе представителей Управления по правовым вопросам Секретариата для обсуждения с представителями правительства проекта соглашения о штаб-квартире и с представителями международного конференционного центра Аруши - проекта соглашения об аренде. Исполняющий обязанности главного административного сотрудника Трибунала участвовал в обеих миссиях. Обсуждение проектов соглашений проходило *ad referendum* на основе проектов текстов, которые были предварительно подготовлены Управлением по правовым вопросам и предоставлены правительству. По завершении заседаний была подготовлена запись беседы по обоим документам.

11. Хотя по обоим соглашениям еще предстоит решить ряд вопросов, они не кажутся непреодолимыми. Например, к числу еще не решенных вопросов по проекту соглашения о штаб-квартире относятся такие, как: взаимосвязь между правилами, установленными Трибуналом и действующими в помещениях Трибунала, и законами и правилами Объединенной Республики Танзании; освобождение Трибунала от некоторых не прямых налогов; статус, привилегии и иммунитеты набранного на местной основе персонала Трибунала; и предоставление бесплатных виз и использование проездных документов Организации Объединенных Наций. Что касается проекта соглашения об аренде, то все его условия и положения должны быть рассмотрены и утверждены соответствующими подразделениями Организации Объединенных Наций, и при этом нужно будет решить такие вопросы, как величина арендной платы, обозначение помещений и сроки предоставления помещений Трибуналу. К числу других предварительных условий для заключения соглашения об аренде относятся наличие необходимых средств, а также завершение процедур и выдача разрешений, требующихся согласно Финансовым правилам и положениям Организации Объединенных Наций. Можно надеяться, что в ближайшем будущем удастся завершить разработку как соглашения о штаб-квартире, так и соглашения об аренде, при условии наличия требуемого согласия со стороны соответствующих органов правительства и Организации Объединенных Наций.

12. Следует также отметить, что помимо аренды необходимо будет принять меры, включая выдачу контрактов, для выполнения работ по обновлению, строительству и ремонту в международном конференционном центре Аруши, с тем чтобы обеспечить Трибунал необходимыми помещениями и средствами. Нанятый Организацией Объединенных Наций консультант по вопросам архитектуры/планирования представил доклад по этим вопросам, который в настоящее время изучается. Заключение соглашения об аренде помещений и обязательства по контрактам на проведение работ по обновлению, строительству и ремонту увязаны, разумеется, с бюджетом Трибунала, который сейчас находится на заключительных этапах подготовки.

/...

IV. ФИНАНСИРОВАНИЕ ТРИБУНАЛА

13. Международный трибунал по Руанде до настоящего времени действовал на основе сочетания предоставленных Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам (ККАБВ) полномочий брать на себя обязательства в размере до 2,9 млн. долл. США и добровольных взносов деньгами или натурой, представленных правительствами нескольких стран. Общий объем объявленных и фактических взносов в Целевой фонд для Международного трибунала по Руанде на сегодняшний день составляет чуть больше 1 млн. долл. США. Кроме того, на специально созванном в Кигали 19 мая 1995 года совещании группы по оперативной поддержке Руанды были объявлены взносы деньгами и натурой на сумму примерно 6-7 млн. долл. США. Бюджет на 1995 календарный год будет представлен Генеральной Ассамблее на ее нынешней сессии. Утверждение Генеральной Ассамблеей бюджета Трибунала существенно облегчит функциональное развертывание Трибунала и особенно канцелярии Обвинителя, позволит осуществить набор персонала на более оперативной основе, а также заключить необходимые соглашения об аренде и другие договоры о контрактных работах и сделает возможным планирование программы работы по проведению расследований, подготовке обвинительных заключений и ведению судебных разбирательств.
